



# **EARTH'S UTOPIA**

**TRANSLATION :**

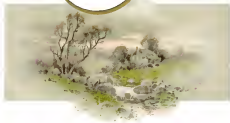
**STRANGER ATARU**

**CLEANNER/TYPESETTER :**

**LAKSHYA-KUN**

**WEBSITE :**

**[WWW.EARTHS-UTOPIA.CO.CC](http://WWW.EARTHS-UTOPIA.CO.CC)**



# EARTH'S UTOPIA



## RECRUITING

- TRANSLATORS
- PROOFREADERS
- CLEANERS
- TYPESETTER

COME AND APPLY ON

[WWW.EARTHS-UTOPIA.CO.CC](http://WWW.EARTHS-UTOPIA.CO.CC)

# NO. 32: THE FAKE TV- CHANNEL







AND SO, FILMING BEGAN.







AS SUCH,  
TA-CHIAN AND  
JANE WERE  
BEING FILMED  
AS PRIMITIVES  
WHO WERE  
LIVING IN THE  
STONE AGE.









Yo—p—she did it!!





1. SHOW THE CHARM  
OF A MAN TO THE  
OTHER GIRLS.



2. CONSTRICT  
YOUR ANKLE AND  
SEND GAS OUT  
YOUR BUTT.



3. FOLLOW THE  
RHYTHM.



THE  
TA-CHAN  
DISCO  
DANCE

4. GET ON THE STAGE  
WITHOUT FAIL WHEN YOU  
HAVE YOUR FAVORITE  
MUSIC.



5. STRETCH OUT YOUR PAINS WITH  
RESOLVE.



6. FOLLOW THE  
RHYTHM.



7. SHOW MUCH  
FURTHER MALE CHARM.

ARE  
THEY  
STUPID!!

DANCE  
WITHOUT  
SHYNESS!!

■ジャンプ・コミックス デラックス

**2** ジェーン・ダイエットの巻  
の 主 角 ターちゃん♡

1999年8月25日 第1刷発行  
1999年8月25日 第1版発行

著 者 藤 弘 正 徳  
©Masaya Tokutomi 1999

発行人 西 村 敏 男

発行所 株式会社 徳 友 社  
〒100 東京都千代田区一ツ橋2-1-1 5F

03(3282)4233(編集)  
電話 東京 03(3282)4231(総機)  
03(3282)4234(営業)

印刷所 内田印刷株式会社

本書の一部あるいは全部を無断で発行  
複製することは、法律で禁められた場  
合を除き、刑事罪の侵害となります。

凡一、盗しまたはなりかよしとす

ISBN4-08-858232-2 C0379

# TRANSLATOR'S NOTE OF CHAPTER 32

PAGE 121 :

(TN: "BBO" IS OBVIOUSLY A PARODY OF "BBC", THE "BRITISH BROADCASTING CORPORATION")

(TN: "PRE-ATTACHING" HAS TO DO WITH THE JAPANESE WORD "MAEBARI", AND...YOU SEE WHAT THEY'RE DOING TO TA-CHAN)

PAGE 122 :

(TN: THE "HYRAX" IS ONE OF FOUR SPECIES OF THE ORDER OF HYRACOIDEA AND ARE SEEN AS A PRIMITIVE MAMMAL WITH MANY TRAITS THEY POSSESS. THE "ROCK HYRAX"(PROCAVIA CAPENSIS) IS THE ONLY KNOWN SPECIES OF THE PROCAVIA GENUS AND LIVES IN SUBSAHARAN AFRICA (OUTSIDE THE CONGO BASIN) AND THE MIDDLE EAST)

## TRANSLATOR'S VIEWS

TN: NOW THIS WAS A FUN CHAPTER, PURE AND SIMPLE. SOMEHOW WHILE IT DID FEEL UNFAIR THAT TA-CHAN AND JANE WERE EXPLOITED INTO BEING "STONE AGE PRIMITIVES" FOR SOME STUPID TV PRODUCTION, THE WAY THAT THEY ENDED UP SCREWING WITH THEM AND ULTIMATELY GETTING THEIR REVENGE (WELL THEY WANTED STONE AGE STUFF...WHY NOT STONE AGE MONEY?) MADE IT ALL WORTHWHILE.

BY : STRANGER ATARU